

الأزمنة المركبة للأفعال

olmak - الفعل

يقصد بالأزمنة المركبة للأفعال تلك الأفعال التي تحتوي على أكثر من زمن ،ولهذا قد تسمى "الأزمان المركبة" أيضاً. وهي تكون بإضافة زمن آخر إلى الصيغ الفعلية البسيطة والتي هي أزمنة عادية لتعطي صيغة زمنية جديدة وهذه الصيغ هي :

صيغة الحكاية ، صيغة الرواية ، صيغة الشرط .

وأهم الصيغ الفعلية المركبة ما يلي:

أولاً : الأفعال المركبة مع المصدر (يكون – olmak) :

المصدر (الكينونة - olmak) ـ هو فعل مساعد، تسبقه الأسماء والصفات فتكون مصادر، وقد أوضحنا ذلك في فصل المصادر المساعدة، وسنرى تصريف أي مصدر مع الشخص الثالث لصيغة الماضي النقلي أو المضارع أوالمستقبل ،يُعد من الصفات الفعلية فإذا استخدمنا صيغة فعل مُصرَّف مع الشخص الثالث على أنه صفة ثم أتبعناه بالمصدر olmak الذي يقع عليه التصريف bitmiş olmak ، يكون منتهياً biter olmak، سيكون منتهياً bitecek olmak وهذا يشمل الفعل في الإثبات أو النفي:

Gitmemiş oldu. كان لم يذهب بعد.

تصريف الفعل يقع على عاتق المصدرolmak ،أما الصيغ الفعلية السابقة عليه فتبقى على حالها ولا تتصل بها أي لاحقة .كما أنها لتتأثر بغيرالفاعل. ولكنها يجب أن تحتفظ بمفعولها ،مثلاً:

Bu saate eve varmış olacağım.

سأكون قد وصلتُ إلى البيت في تلك الساعة.

الفعل المساعد olmak مع هذه الصيغ الفعلية كالتالي:

١ـ مع صيغة الزمن الماضي النقلي:

تصريف الزمن الماضي النقلي للغائب المفرد	
في الإثبات	**~miş – mış – muş – müş olmak**
في النفي	**~mamış – memiş – olmak.**

هذا التركيب يفيد انتهاء الفعل أوالفراغ منه منذ زمن بعيد خاصة إذا صُرف الفعل المساعد olmak في صيغة الزمن الماضي الشهودي، مثلاً:

أمثلة	
Biz bu hikayeyi unutmuş olduk.	كنّا قد نسينا هذه الحكاية.
Ben şu kitabı okumuş oldum.	كنتُ قد قرأتُ هذا الكتاب.
Siz eve dönmüş olamadınız.	لم تكونوا قد رجعتم على المنزل.
İşe başlamamış oldun.	كنتَ لم تبدأ العمل.
Bu sözü duymuş oldular.	كانوا قد سمعوا هذه الكلام.
Kapıdan çıkmış olmadı.	لم يكن قد خرج من الباب.

والفعل المساعد olmak في هذه الحالة لا يُصرَّف في صيغة الزمن الماضي النقلي.

كما يمكن تصريف المصدر olmak مع كل الصيغ الفعلية الأخرى في الإثبات والنفي وكذلك مع صيغة الصلة ،وصيغة اسم الفاعل والأمثلة التالية توضح ذلك:

أمثلة	
Kardeşim dükkana gelmiş **oluyor.**	**يكون** أخي قد جاء إلى الدكان.
Şu işi bitirmiş **oluyorum**.	**أكون** قد أنهيتُ هذا العمل.
Yarın işin bitmiş **olur**.	**يكون** عملك منتهياً غداً.
Dairemden çıkmış **olacağım**.	**سأكون** قد خرجتُ من شقتي.
Yatağından kalkmış **olur**.	**يكون** قد نهض من سريره.
Babam gazeteyi okumamış **olacak**.	**لن يكون** والدي قد قرأ الجريدة.
Geçmiş **olsun**.	لابأس عليك ، شفاك اللّه (**فليكن** المرض قد انتهى).
Sen hiç bir şey görmemiş **ol**.	**كُن** (كأنك) لم تر شيئاً.
Tren zamanında hareket etmiş **olsa** ,buraya saat ikide gelecektir.	**إذا كان** القطار قد تحرك في موعده، سيصل إلى هنا في الساعة الثانية.
Senin gelmeni bilmiş **olsam** istasyona gelirim.	**لو كنتُ** قد علمتُ بمجيئك ، لأتيتُ إلى المحطة.
Biz unutmuş **olsak**, hakkımız unutulmaz.	**إذا كنا** قد نسينا فحقنا لا يُنسى.
Tren gelmiş **olmalı**.	**لابُد** أن القطار قد وصل.
Ali defteri unutmuş **olmamalı**.	**من المفروض ألا يكون** قد نسي علي الدفتر.

Çantayı evde bırakmamış **olmalısın**.	**يجب ألا تكون قد تركتَ الحقيبة في المنزل.**
Yangın söndürülmüş **olmalıdır**.	**يجب أن يكون الحريق قد أُخمد.**
Ben mezun olmuş **olmalıyım**.	**من المفروض أن أكون قد تخرجتُ.**
Mağazada görmüş **olduğum** elbise satıldı.	**لقد بيعت الملابس التي كنتُ قد رأيتها في المحل.**
Bilmiş **olduğun** sırrı bir kimseye söyleme.	**لا تقل السر الذي عرفته لأحد.**
Senin yazmış **olduğun** makaleyi okuduk.	**قرأنا المقالة التي كنت قد كتبتها.**
Hadiseyi **görmüş olmadığımız** için, soruşturmamızdan ayda yoktur.	**لكوننا لم نر الحادث فلا فائدة من استجوابنا .**
Parasını ödemiş **olmayan** kiracı ,evden çıkarıldı.	**طُرد المستأجر الذي لم يكن قد دفع دينه.**
Tamir edilmemiş **olan** parçayı gördüm.	**رأيتُ الجزء الذي لم يُصلَح.**
Polis kaçmış **olan** hırsız yakalamış.	**قبضت الشرطة على اللص الذي فرّ.**
Ödülü kazanmış **olan** çocuğu gördük.	**رأينا الطفل الذي نال الجائزة.**

٢- مع صيغة الزمن المضارع:

تأتي مع المصدر olmak صيغة الزمن المضارع للشخص الثالث في الإثبات والنفي ، وتبقى ثابتة ويقع التصريف على المصدرolmak

تصريف الزمن المضارع للغائب المفرد	
~ r- ar- er – ır- ir- ur- ür olmak	في الإثبات
maz- mez olmak	في النفي

ويفيد هذا التركيب معنى الاستمرار في عمل شيء ما منذ فترة سابقة ،ويدل على التعوّد على القيام بذلك العمل. وصيغة المضارع المصاحبة للمصدر أكثر ما تكون منفية، والمصدر olmak أكثر ما يكون في الزمن الماضي الشهودي، كما في الأمثلة التالية :

أمثلة	
İşe erken **gider oldum**.	**أصبحتُ أذهب إلى العمل مبكراً.**
Gazetelerini her sabah **okur olduk**.	**أصبحنا نقرأ الصحف كل صباح.**
Ali, bu günlerde bize **uğramaz oldu**.	**أصبح علي لا يمرٌ بنا هذه الأيام .**

Çocuk **yürür olmuş**.	**أصبح الطفل يمشي** (يسير).
Yatağından **kalkmaz olmuş.**	**أصبح لا ينهض** من فراشه.
Gelmez olur muyuz?	**هل يجوز ألا نأتي**؟(استفهام استنكاري)
Senin evine **girmez olur muyum?**	**هل** (من المعقول) **لا أدخل** بيتك.
Okumaz olur muyuz?	**أيجوز ألاَّ نقرأ**؟
Çalışır ol.	**كن مجتهداً**.
Makine çalışır **olsun.**	**فلتكن** الآلة تعمل.

وكما رأينا في الأمثلة السابقة أن المصدر olmak عندما يصرف في حالة المضارع ، فلا تكون الصيغة مناسبة إلا لمعنى الاستفهام الاستنكاري. وأما إذا صُرِّف مع فعل الأمر، وكانت صيغة المضارع المصاحبة له منفية ، فإنه يعطي معنى الدعاء بالشر.

أمثلة	
Görmez olsun.	**جعله الله لا يرى** (أعماه الله).
Bilmez ol.	**جعلك الله لا تعلم**.

وهذه أمثلة على بقية الصيغ:

Dükkan erken **açılır olsa** oraya gideriz.	**إذا كان الدكان يُفتح** مبكراً نذهب إلى هناك.
Çok **konuşur olduğumdan** kızmış.	غضب من **كوني أتكلم** كثيراً.
Hasta sokağa **çıkmaz olduğunu** biliyoruz.	نعلم أن المريض **كان لا يخرج** إلى الشارع.
Bu şeyde **anlamaz olduğunuz** için karışmayınız.	لا تتدخلوا **لكونكم لا تفهمون** في هذا الشيء.

٣- مع صيغة الزمن المستقبل:

نصاحب المصدر olmak أيضاً صيغة الزمن المستقبل للشخص الثالث في الإثبات والنفي:

تصريف الزمن المستقبل للغائب المفرد	
acak - ecek olmak	**في الإثبات**
mayacak - meyecek olmak	**في النفي**

وتفيد هذه الصيغة معنى النية أو القصد لعمل الفعل، كما تفيد معنى المقاربة .والمصدر المساعد olmak لايُصَرَّف في الزمن المستقبل في هذا التركيب:

أمثلة	
كنتُ سأذهب إلى الكلية . (كنتُ على وشك)	Ben Fakülteye **gidecek oldum**.
كان سيرسل خطاباً لك.	Sana bir mektup **gönderecek oldun**.
كنا (ننوي) ألا نقول هذا .	Bunu **söylemeyecek olduk**.
كنتم ستلتقون هذا الصباح.	Bu sabah **görüşecek oluyorsunuz**.
أحياناً ينوي ألا يتكلم لكن يضطر للحديث.	Bazen **konuşmayacak olur**, fakat söylemeye mecbur kalıyor.
جاء الحمّال الذي سيحمل الحقائب.	Bagajları **taşıyacak olan** hamal geldi.
الشخص الذي لن يدفع النقود يجب أن لا ينتظر هنا.	Parayı **ödemeyecek olan** kimse burada beklememeli.
أستاذنا هو الذي سيخرج الآن.	Şimdi **çıkacak olan** hocamızdır.
لو كانت مهمتنا ستنتهي هذا المساء نعود إلى القاهرة.	Ödevimiz bu akşam **bitecek olsa** ,Ankara'ya döneriz.
لابدّ أن يصل غداً.	Yarın **gelecek olmalıdır**.

ملاحظة:
المصدر olmak قد يُسبق بالمصدر الأصلي الذي اتصلت به لاحقة المفعول فيه: فتتكون صيغة تعادل صيغة حكاية الزمن الحالي

أمثلة	
انتهى العمل الذي كنا نعمل.	Yapmakta olduğumuz iş bitti.
تحرك القطار الذي يتوجه إلى زمير.	İzmir'e gitmekte olan tren hareket etti.

الصيغ المصاحبة للمصدر olmak كثيراً ماتعقبها الأداة : مثل، كأن – gibi

أمثلة	
كان كأنه قد سمع صوتاً.	Bir ses işitmiş gibi geldi
بدا كأنه ينهض من مكانه.	Yerinden kalkar gibi oldu.
كان كأنه سيذهب إلى السوق.	Çarşıya gidecek gibi oldu.

لا يمكننا جعل المصدر olmak في حالة النفي مع صيغة منفية مصاحبة له في الوقت نفسه لأن نفي النفي إثبات.

في الأفعال المركبة نصادف كثيراً المصدر (الوجود bulunmak) قد حلَّ محل الفعل المساعد olmak في حالة التركيب مع صيغة الماضي النقلي فقط مثلاً:

أمثلة	
Mektup eline vatmış bulundu.	كانت الرسالة قد وصلت ليده.
Ders başlamış bulundum.	كنتُ قد بدأت الدراسة .
Savaş bitirmiş bulundu.	كانت الحرب قد انتهت.
İşimizi bitirmiş bulunacağız.	كنت قد أنهينا عملنا.
Kitabı okumuş bulunuyorsunuz.	كنتم قد قرأتم الكتاب.

كما أن هناك تعبيراً أو تركيباً شائع الاستعمال تحل فيه كلمة (ليس – değil) محل الفعل المساعد olmak المنفي، حيث تُسبق بالصفات الفعلية التي مر ذكرها والتي تحتفظ بمفعولها دائماً مثلاً :

١- مع الزمن الماضي النقلي:

أمثلة	
Bunu yapmış değilim.	أنا لستُ الذي فعل هذا.
Bu sözleri söylemiş değilim.	لست أنا الذي قال هذا الكلام.
Ali ,mektubu göndermiş değildir.	علي ليس هو مرسل الرسالة .

٢- مع الزمن المضارع:

أمثلة	
Ben mektupları yazar değilim.	أنا لستُ الذي يكتب الرسائل.
Bunu anlar değilsin.	أنتَ لستَ الذي فهمَ هذا.
Ali sigara içer değildir.	علي ليس هو الذي يشرب التبغ.
Babam okumaz değildir.	والدي ليس هو الذي لا يقرأ. (والدي ليس جاهلاً)
Ben vermez değilim.	أنا لستُ الذي لا يدفع. (لستُ ممتنعاً عن الدفع)

٣- مع الزمن المستقبل:

أمثلة	
Babam bunu söyleyecek değildir.	والدي ليس هو الذي سيقول هذا.
Bu makaleyi yazacak değilsin.	أنتَ لستُ الذي سيكتب هذه المقالة.
İşten kaçacak değilim.	أنا ليس هو الذي سيهرب من العمل.
Siz sevinmeyecek değilsiniz.	أنتم لستم الذين لن تفرحوا.
Biz ağlamayacak değiliz.	نحن لسنا الذين لن نبكي.

أمثلة مختلفة عن الفعل المركب	
Deniz kenarına gidememiş olmam, içimde bir üzüntü uyandırdı.	كوني لم أستطع الذهاب إلى ساحل البحر، أيقظَ في داخلي حزناً.
Hastaya bakacak olan hemşire budur.	ها هي الممرضة التي ستعتني بالمريض.
Bana para verecek olsan ,çabuk getir.	إذا كنتَ ستدفع لي نقوداً أحضرها بسرعة.
Polisin hırsızı tutmuş olması ,iyi bir haberdir.	إلقاء الشرطة القبض على اللص خبر سار.
Şirketimizle kurmakta olduğunuz ilişki, iyi netice verecek.	العلاقة التي تقيمونها مع شركتنا ستعطي نتيجة جيدة.
Bu günlerde okula gitmez olmuşum.	أصبحتُ لا أذهب إلى المدرسة هذه الأيام.
Şimdi bu kitapların hepsini okumuş oldun.	الآن قد قرأتَ كل هذه الكتب.
Fabrikada çalışmakta olan işçiler boykot ettiler.	أضربَ العمال الذيم كانوا يعملون في المصنع.
Bu hiç dayanılacak bir şey değildir.	إن هذا شيء لا يُطاق أبداً.
Hoca, kaybetmiş olduğu çantasını bulmuş olmalı.	يجب أن يكون الأستاذ قد وجد حقيبته التي فقدها.
Ona giderken, kardeşime gider gibi oldum.	عندما أذهب إليه أكون كأنما أذهب إلى عند أخي.